

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 48 (2001)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**AKTUELL**

- 4 Olympiafeuer(wasser) zündete in Chur

**KULTURGÜTERSCHUTZ**

- 6 Profitdenken und Gleichgültigkeit als Gefahr  
8 Praktischer KGS-Einsatz der ZSO Zürich  
10 Grundwasser bedroht römische Mosaiken

**POLYCOM / ARMEE**

- 13 Bundesrat Schmid nimmt Kontakt auf mit Polycom  
13 Zentrum für Sicherheitskooperation

**LOTHART**

- 14 Künstlerische Begegnung mit dem natürlichen Chaos

**KANTONE**

- 16 Reformen in der Sicherheitspolitik  
17 Appenzeller Zivilschützer helfen in Gondo  
18 Occasions-Angebote für das RAZ Schötz  
19 ZSO Region Langenthal  
19 Pilotversuch im Kanton Zürich  
20 Baselbieter Zivilschutzverband  
21 ZSO Zofingen im Aufbau  
21 Zivilschutzverband Basel-Stadt  
22 Gute Noten im Kanton St.Gallen

**AC-LABOR**

- 23 75 Jahre AC-Laboratorium Spiez

**ZS QUO VADIS?**

- 24 Hermann Suter sprach Klartext

**AUSBILDUNG**

- 26 Psychische Erste Hilfe für Opfer und Betroffene

**SICHERHEIT**

- 28 Internationales Symposium Information Warfare  
29 Hütet euch vor Datendiebstahl  
30 Extremfall ist Erpressbarkeit

**BZS INFO**

- 31 Sirenenfernsteuerung  
31 Info-Mittel aus dem BZS  
32 Dienstleistungen während der Expo.02

**SZSV**

- 32 Herbsttagung des SZSV vom 3. November

**PROTECTION DES BIENS CULTURELS**

**Pas très loin de l'ancienne cité romaine d'Aventicum, se trouve le village fribourgeois de Vallon où un musée a été ouvert il y a un an. Deux mosaïques romaines constituent le joyau de la collection. A l'occasion de son rapport annuel, le Comité suisse de la protection des biens culturels a visité ce musée et discuté des mesures à adopter pour protéger les mosaïques menacées par l'élévation du niveau de la nappe phréatique.**



47

**JAHR DER FREIWILLIGKEIT**

- 33 Zusätzlicher Impuls im Uno-Jahr der Freiwilligkeit  
34 Was soll der Sozialzeitausweis?

**35 FORUM****36 MARKT****37 VARIA****39 COMM'01****41 ACTION****CANTONS**

- 42 Edito romand  
42 Vive l'UGPS  
43 Assemblée de l'UNPC  
44 Heu-reux!  
46 Assemblée générale de l'AGEM

**PROTECTION DES BIENS CULTURELS**

- 47 Rapport annuel du Comité suisse de la protection des biens culturels

**INFO OFPC**

- 48 Télécommandes de sirènes et protection de la population  
48 Essai d'alarme annuel  
48 Quand la fièvre aphteuse sévit

**POLYCOM / USPC**

- 49 Le conseiller fédéral Samuel Schmid s'informe sur Polycom  
49 Séminaire d'automne de l'USPC le 3 novembre

**PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI**

- 50 L'innalzamento della falda minaccia i mosaici romani

**INFO UFPC**

- 51 Telecomando sirene  
51 La PCI è attiva e interattiva

**POLYCOM**

- 52 Il consigliere federale Schmid si informa su Polycom



PHOTO: E. REINMANN

**LothArt:**

**Kunst im Chaos.  
L'art dans le chaos.  
L'arte nel caos.**

**IMPRESSUM**

48. Jahrgang/48<sup>e</sup> année/48<sup>a</sup> annata  
Zivilschutz/Protection civile/Protezione civile

**Redaktion/Rédaction/Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/  
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Redaktor Deutschschweiz:*  
Eduard Reinmann, Littau (rei)

*Rédacteur Romandie*  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: rmathey@i-net.ch

*Redaktionskommission/Commission  
de rédaction/Commissione di redazione:*  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin/Présidente/Presidente),  
Pascal Aebischer, Moritz Boschung,  
Mark A. Herzig, Michael Kurz, René Mathey,  
Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger,  
Eduard Reinmann

**Herausgeber/Editeur/Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident/Président central/  
Presidente centrale: Dr. Willy Loretan

**Layout:** Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand/Impression et expédition/Stampa e spedizione**

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Petra Mosimann

**Inserate/Annonces/Inserzioni**

Kretz AG, Verlag und Annoncen  
General-Wille-Strasse 147  
Postfach, 8706 Feldmeilen  
Telefon 01 923 76 56, Fax 01 923 76 57  
E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

**Abonnement/Abbonamento:**

Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
CHF 40.- (inkl. MwSt./TVA)

*Einzelnummer/Numéro individuel/  
Numero separato CHF 7.-*

Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione  
siebenmal jährlich,  
7 numéros par an  
7 numeri all'anno  
Auflage: 12 362  
Edition: 12 362  
Edizione: 12 362

Member of the European  
Military Press Association  
(EMPA)

